









留學之路

留英

轉校轉系多煩麻

· 生火詹 ·

我國學生赴英研究進修的歷史，始於清末民初，其後復得中英庚子賠款之補助，赴英留學者，漸蔚成風氣。

一九四九年中英外交關係停止，赴英留學的趨勢，略有減縮，但在一九七二年以前，英國仍在臺北淡水設有領事館，辦理赴英簽證事宜；因此赴英留學的學生仍未完全中止。其後雖然英國撤銷淡水領事館業務，但赴英留學的途徑並未封閉，仍可透過香港政府辦理留學生及其他簽證。

事實上，由於國人對英國高等教育的不斷增進，兼之留英前輩的鼓勵，近幾年來，赴英留學的人數不僅未有減少，反而年有增加。

打工不易

近十年內，我國留英學生的人數，大約維持在每年三十名上下，教育部統計資料，民國六十八年留英人數為廿二名。其中以公費留英學生（含教育部公費、國科會研究補助及其他公費）的比例很高，約佔每年留英學生的一半。形成這種現象的原因之一，是在英國研究期間，藉打工自謀生活的機會微乎其微；原因之二是研究結束後必須返回本國，極難在英國謀得工作，因此，自費留英學生除非本身經濟來源充裕，否則頗難自力維持在英國大學研究的生活開支。

英國所有大學每學年分為三個學期(Terms)：(但白金漢大學則有四個學期)；從十月上旬起至聖誕節前屬於第一學期，元月中旬到三月復活節前是第二學期，四月到六月為最後一個學期，每學期約為十週。七月一日直到第二學年開始則為夏季長假。

每學期之間的假期約有四週。但是在英國大學攻讀「研究」學位者無所謂假期，個人必須從事全年(Full-year)全時(Full-time)的獨立研究；至若攻讀「課程」學位者(最高僅至碩士學位，博士學位均為研究學位)，雖有假期，但功課緊迫迫人，假期

之間通常必須撰寫報告，所以難有閒情逸致。轉系轉校麻煩多

在英國留學最感頭痛的兩個問題，首是大學學制異於我國，適應較為困難，因為英國大學及研究所，未採取如我國高等教育體系的「學分制」(Credit System)，所以進修高等學位(碩士或博士)者，一經註冊進入某系研究，即很難轉系或轉校，因為所研究的課程，全由指導教授指定，並沒有學期考試，藉以取得學分。

因此，一旦轉校或轉系，則前功盡棄，必須從頭再來，以前年資通常不予採計。第二個問題，就是英文的說、聽與寫；因為英國的英文發音與國內所學的美式發音相差頗多，甚至重音、唸法均略有差異。所以在學校開學之初，通常學校會專為外國留英學生舉行一次英文能力測驗，測驗合格者可允許進入原核准科系就讀，不合格者必須先覓好英文根基，或另選些英文課程同時就讀。

在訓練英文的聽和說方面，則多聽廣播，或多看電視，或尋找機會和英國學生聊天，藉此提高自己的語言能力。

妥善經濟來源

前已述及，從一九七九年起，英國大學學費開始有本地生與外國留學生之區別，一九八三年的數額是文科科三千六百英鎊、理工科四千五百英鎊、醫科則高達八千英鎊以上。

在牛津、劍橋兩校的學費更加為高，必須再增加一千英鎊。由於英國政府考慮到高學費政策，易阻礙無力負擔學費的精英留學生，因此特別設立「外國留英學生獎助金」(Overseas Students Grants)；凡申請而取得此項獎助金者，得以本地生標準繳納學費，因此減少高昂學費的負擔。

此外，英國文化交流委員會(British Council)每年提供固定名額的海外留英學生全額(含學費及生活費)之獎學金；但因我國與英國未有正式外交關係，因而很難獲頒此項獎學金。所以，赴英留學的我國留學生，在留學英國之前，必須妥善經濟來源，以免因經濟困難而中途輟學，殊為可惜。

各大學均設有外國留英學生諮詢或指導處，惟大多有名無實，在形式上於迎新與送舊時辦個酒會聊備一格而已。當然，平時若有困難，仍可提供協助，但其可能幫助的範圍十分有限。若屬於經濟上的困難，我國留學生所能申請的獎學金有限，英國政府也不允

許外國留學生打工。若是研究或專業上的困難，則在各系有導師或指導教授適時給予協助。

入境隨俗

在英國吃飯對初抵英國的留學生來說，確是一個問題。有很多我國留英同學吃不慣英國菜，因為過於平淡無味，而且幾乎餐餐離不開馬鈴薯。所以很多留學生自己料理三餐，一則取其家鄉口味，二則取其價廉。英國各地也有中國及印度餐館，偶而打打牙祭。餐館外賣(Take-Away)較為便宜，光顧者較多。

惟既至英國留學，除汲取新知外，仍應儘量設法去瞭解英國人的生活習慣，因為它也是留學生涯中很重要的一環。大學所供應的餐點，雖不如中國菜之香味撲鼻，引人垂涎，但營養豐富；尤其所供應之甜餐，是英國餐食中很重要的部分。

以最經濟的方式來住

住宿也是令留學生頭痛的另一個問題。一般旅館價錢甚昂，住一天動輒十英鎊以上，另外還加百分之十左右的服務費。

初抵英國時，最經濟的方法是尋找青年會(YMCA)或女青年會(YWCA)的Guest House，或找所謂B&B(Bed and Breakfast)，這些地方不但供應早餐，且收費較廉，這是最大眾化的住宿地方。

英國各地，不論大城小鎮，均有這種較便宜的Bed and Breakfast旅店。在校住宿則依各校規定而有所不同；大致上來說，由學校提供的宿舍，收費比較合理，也較適合留學生研究所需。

私人出租的房舍，則視設備齊全與否有高低價格之別。學校宿舍又可分為兩類，第一類是自炊宿舍(Self catering accommodation)，自己料理三餐；另一類則為供炊宿舍，由宿舍供應早晚兩餐及週末膳食。由於我國留英學生較不易適應英國伙食，而在自炊宿舍中住宿者為多。

至於地區上的差別，除了倫敦以外，其他地區的大學宿舍設備和取費相差不大；但在倫敦地區，因為宿舍需求量大，竟取適宜房舍較不易，且地下火車票昂貴，生活費用也相對提高。

英國的交通十分方便，火車四通八達，巴士(汽車)更無遠弗屆，可遠達歐陸及北歐。兩者各有其優劣，前者迅速快捷，但票價

昂貴；後者票價約便宜一半，但相對地，時間較長。火車及汽車有各種來回優待票，學生憑學生證或鐵路優待卡而有特別折扣。必須一提的是英國鐵路極為複雜，搭乘火車必須注意換車地點、換車時間，否則稍一錯過，必須再等兩三個鐘頭或更久。

我國留英學生在國內結匯均以美金為主，赴英國之後，必須兌換成英鎊。由於英鎊探浮動匯率，隨著英國本身的經濟榮枯，其浮動程度相當大。此外英國銀行兌換支票和現鈔的兌換匯率不同，通常支票較高而現鈔較低。將美金支票存入英國銀行時，多數銀行均即兌成英鎊。為恐英鎊貶值遭受損失，大多數留英學生在倫敦的美國銀行或若干特定銀行開立美金存款帳戶。

享受部份社會福利

英國是一個福利國家，但我國留英學生僅能享受部份社會福利服務。其一是免費健康醫療服務。在一九八二年以前，凡是居住在英國的任何人，均可享受免費的全民健康服務的保障；但是一九八二年十月以後，此項制度略有修改，凡在英國未準備居住達六個月以上者，必須自行負擔診療費用；但是我國留英學生絕大多數是準備居住一年以上者，所以仍可享受全民健康服務。

此外，各大學均設有學生健康中心，指定醫生為該校學生診療，學生因住院開刀等也皆免費。所以，在英國留學可以不必顧慮生病醫療的問題。

其二是已婚的留英學生，其未滿十六歲的小孩伴隨留學生本人居住者，可以向當地社會安全部之地區辦事處申請「兒童津貼」(Child benefit)。目前數額是每名兒童每週為五英鎊廿五便士。其三是某些地區，留學生可向當地市政府申請「房租津貼」(Rent allowance)，凡繳納房租之留學生，即可申請，但需附上房租證明。其津貼數額視學生本人的財力及市政府的財力狀況，而彼此不同。

鑑於過去數年來，我國留英學生日益增多，尤其約半數集中在大倫敦地區，平常連繫不易，亟需有一個聯誼的場所，同時倫敦以外地區的同學赴倫敦時，也常為住宿問題所困擾，中華民國旅英同學會遂設法在倫敦市區內設立留學生服務中心，提供留英同學短期住宿之服務，兼為同學聯誼之場所。成立數年來，效果很大，為我留英學生提供了充分的服務。(作者現任教於台大社會系)



詩詞曲賞析 ⑥ 曲之旅

玉樹臨風——張雲莊

中文學社

張養浩，字希孟，號雲莊，濟南人。元世祖至元六年生，文宗天曆二年卒，享年六十一歲。養浩為人耿介恬澹，因感懷時政，棄官歸隱於嶧山，以小令舒懷。曲風顯白真樸，醇厚篤實，於元曲中別開生面，有雲莊休居自適小樂府傳世。

〔中呂〕山坡羊 潼關懷古

「峯如聚，波濤如怒，山河表裏潼關路。望西都，意躊躇，傷心秦漢經行處，宮闕萬間都做了土。興，百姓苦；亡，百姓苦。」

歷史上吸引我們注意的，往往只是那幾場關係興亡變動的大事件，以及叱咤風雲的豪傑人物。至於民間疾苦的真相，只有在某些充滿正義感的文學作品中，才可得窺一二。一般

窮人

杜氏於一八四五年開始寫作，第一部作品「窮人」即獲好評，別林斯基認為是繼「死靈魂」以後的又一佳作。當時文藝界都認為杜氏走的是果戈里的路線，其實，杜氏的「窮人」和果戈里的「外套」是表面的相似而已。在「窮人」中，杜氏曾指責果戈里不應對窮人作無情的諷刺，所以他對書中人物都賦予靈性，而特別讚揚窮人所具有的優良品格，諸如：肯自我犧牲、富有同情心、溫良敦厚等。我們在「窮人」裡面，可以清楚地看出杜氏創作的特徵是一貫的，那就是他具有悲天憫人的胸懷，行仁義之道雖對惡人亦不例外。杜氏所創的心理寫實文學取代了十九世紀中葉的傷感主義以及自然主義的陳腔濫調。

模仿者

一般人認為杜氏第二部著作「模仿者」不如「窮人」寫得好，嫌其故事冗長沈悶且有令人費解之處，而未能領略出作者在此書所展現的創作才華，及他所投入的深遠思想絕非「窮人」所能比擬。至於「模仿者」的內容，則可以縮短

小老百姓希望的是安穩地過太平歲月，但群雄相爭，不論鹿死誰手，帶給人民的必是離亂喪亡的痛苦，故言「興，百姓苦；亡，百姓苦」啊！

張養浩乃當時名儒，其心胸器度，自不同於一般江湖文士。故其作品中，常透現出一種超然脫俗的氣韻，使人清心滌慮；而文詞醇厚質樸、淺明易懂，實為元曲作家中極其特出者。

〔雙調〕水仙子 詠江南

「一江烟水照晴嵐，兩岸人家接畫檐，菱荷葉一段秋光淡，看沙鷗舞再三。捲香風十里珠簾。畫船兒天邊至，酒旗兒風外颺，愛殺江南。」

首句畫出一幅烟水茫茫的天然美景，沿岸精雕的房舍密接不斷；而在疏淡的秋光裡，人的態度也是閒灑脫俗的。放眼游觀，「看沙鷗舞再三」，靜靜地品味這一份無所事事的悠閒，何等怡然！「畫船兒天邊至，酒旗兒風外颺」兩句相對，一方頻頻召喚，一方倦旅來投；而未句「愛殺江南」乃是總結全篇，亦為點題。

張養浩的年代，略後於關漢卿、馬致遠，是屬於散曲轉變期的作家。前面選的那首潼關懷古之作，真樸豪邁，屬於前

羅文斯學賞析

篇無一處不精彩，問題是精彩處多了反而使人有厭煩之感。果戈里刪掉了他的「按察使」，其中「兩場」，他懂得控制篇幅，不少恰到好處。

死屋日記

此部小說是俄國第一部描寫苦役犯在死屋中

杜斯妥耶夫斯基的寫作

（十）傳評家學文國俄紀世九十一

杜斯妥耶夫斯基的寫作

社學文俄

發現每個犯人都有人性，而每個人的本質都帶有些許暴君和劊子手的成份，這種獸性在某些人身上可能特別發達而掩蓋了他的天良，然而，容許一個人有權利去體罰另一個人，這種權利本身就是社會的瘤，應予剷除。

期散曲的格調；而後面這首水仙子，就呈現出另一種截然不同的風貌，顯得柔美婉麗，正代表着散曲漸漸脫離了生動淺俗的本色，一步步走向雕琢唯美之途。

十二月帶克民歌 寒石道中

清明禁烟，雨過郊原。三四株溪邊杏桃，一兩處橋裏秋千。隱隱的如聞管絃，卻原來是流水淙淙。

人家渾似武陵源，烟霧濛濛淡春天。遊人馬上裝金鞍，野老田間話豐年。山川都來杖履邊，早子稱了閒居願。

賞析

首二句畫出大自然清新的背景，接著則從自然景物和音聲來渲染春的歡樂，景色勾描得甚為溫暖明媚。後半闕全從人事着眼，烟霧濛濛中隱藏的是世外桃源。馬上的遊人，從鳥動的金鞭，看出他們自由自在的喜悅；也從田間野老的談笑聲中分享到豐年的歡樂。這時眼底的山川勝景，不知何故，卻都競相的往我的杖下履邊來了。

（本報訊）畢業生就業輔導室提供下列工作機會，意者於十五日午前備妥資料至該室田助教處登記。

（一）偉人英語補習班徵六名女英文老師，須英文系畢。

（二）中國軸承公司徵男機械人才，須機械系役畢，英文佳，經驗不拘，願接受半年以上訓練者，試用期間待遇一萬六千元。

（三）翰泰彩色印刷徵業務員、工務、設計師，印刷或美術系畢，待遇一萬二千元至一萬五千元。

（四）惠肯電子公司徵女美工，對美工設計完稿有能力者。

（五）國橋文化事業公司徵女工務秘書，及男女美術設計，印刷系畢，待遇一萬元。

（六）華夏海灣塑膠公司徵自動化設備控制維修、設計師，須卅歲以下，役畢男性，電機、資訊相關科系，無經驗者亦可。

（七）育航幼稚園徵十名幼教老師，兒福系畢。

（八）成功文化事業公司徵①女助理秘書，商學系畢，起薪八仟五百元；②市場調查員，男女不拘，底薪七仟四百元；③儲備幹部，男女不拘，領導力強，待遇九仟五百元。

（九）國泰產物保險公司徵核保、理賠、業務企劃及開拓員，男廿八歲以下，科系不拘，有與趣者皆可，待遇優。

（十）台灣光寶電子公司徵五名程式設計師，男女不拘，科系不限，有相關專長者，待遇一萬六千元；意者十六日前至該室登記。

（十一）台大醫院外科徵國科會研究助理，男女不拘，生物、化學相關科系畢，待遇一萬五千元。

（十二）詮華電子公司徵IC設計員，相關科系畢，對IC

事求人